

No. 41067

**Netherlands
and
United Nations Educational, Scientific and Cultural
Organization**

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization concerning the seat of the UNESCO-IHE Institute for Water Education. Paris, 18 March 2003

Entry into force: *1 May 2003, in accordance with article 16*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 3 March 2005*

**Pays-Bas
et
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science
et la culture**

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture concernant le siège de l'Institut UNESCO-IHE pour l'éducation relative à l'eau. Paris, 18 mars 2003

Entrée en vigueur : *1er mai 2003, conformément à l'article 16*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 3 mars 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND
THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL
ORGANIZATION CONCERNING THE SEAT OF THE UNESCO-IHE
INSTITUTE FOR WATER EDUCATION

The Kingdom of the Netherlands and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,

Having regard to the Aide Memoire concluded on March 22, 2000, between the Director-General of UNESCO, the Minister of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands, the Minister for Development Cooperation of the Netherlands, the Minister of Education, Culture and Science of the Netherlands, the Vice Minister of the Ministry of Transport, Public Works and Water Management of the Netherlands, and the Chairman of the Board of Governors of the IHE (International Institute for Infrastructural, Hydraulic and Environmental Engineering)-Foundation,

Mindful of the water-related challenges faced by humanity and the paramount role of education, training and awareness raising to prepare professionals and the public worldwide to solve the inherent technical, legal, administrative, social and management problems, as discussed and stated by the World Water Vision consultations and respective Reports, Framework for Action Document and deliberations of the Second World Water Forum and associated Ministerial Conference,

Noting that the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies adopted on 21 November 1947 by the United Nations General Assembly, to which the Kingdom of the Netherlands is a party, applies to UNESCO Officials servicing the UNESCO-IHE Institute for Water Education, and that individual or specific privileges not covered by this Convention make further provisions necessary,

Desiring, therefore, to conclude an Agreement for the purpose of determining such individual or specific privileges to be granted by the Government of the Kingdom of the Netherlands with respect to the UNESCO-IHE Institute for Water Education,

Have agreed as follows:

Article 1. Definitions

In this Agreement:

- a) "Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of 21 November 1947;
- b) "Director" means the Director of the Institute;
- c) "Director-General" means the Director-General of UNESCO;
- d) "Experts" means persons, other than those referred to in sub-paragraph g) of this article, designated by UNESCO or the Institute to perform official missions for the Institute;

- e) "the Government" means the Government of the Kingdom of the Netherlands;
- f) "Institute" means the UNESCO Institute for Water Education (IHE UNESCO);
- g) "Officials" means persons appointed or recruited by UNESCO for employment with the Institute for the purpose of carrying out its official functions, including the Director; it does not include private servants (persons who are in the domestic service of officials), or persons recruited locally and remunerated on an hourly basis;
- h) "Parties" means the Kingdom of the Netherlands and UNESCO;
- i) "Premises" means the premises of the Institute and any buildings, parts of buildings or facilities used by the Institute on a permanent or temporary basis, to carry out its official functions;
- j) "UNESCO" means the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 2. Application of the Convention

Except as otherwise provided in this Agreement, the status, privileges and immunities of the Institute shall be governed by the provisions of the Convention.

Article 3. Immunity from Legal Process

1. Within the scope of its official activities, the Institute shall enjoy immunity from any form of legal process, except in the case of:

- a) express waiver by the Director-General of immunity in a particular case;
- b) civil action by a third party for damages arising out of an accident caused by a vehicle belonging to or operated on behalf of the Institute where the damages are not recoverable from insurance.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, the property of the Institute wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, foreclosure, seizure, all forms of attachment, injunction or other legal process except in so far as in any particular case the Director-General of UNESCO shall have expressly waived the immunity of the Institute.

Article 4. Inviolability of the Premises

- 1. The premises of the Institute shall be inviolable.
- 2. The Netherlands authorities may not enter the premises without the consent given by or on behalf of the Director-General or the Director acting on his behalf. If neither of them can be reached in time, such consent shall be assumed in case of fire or other emergency requiring prompt protective action.
- 3. In other cases, the Director-General or the Director acting on his behalf, shall give serious consideration to a request for permission from the Netherlands authorities to enter the premises, without prejudice to the interests of the Institute.

Article 5. Law and authority on the premises of the Institute

The Institute shall have the right to make internal regulations in order to enable it to carry out its work. Subject to the foregoing provision, the laws and regulations of the Netherlands shall apply at the Institute.

Article 6. Inviolability of the Archives

The archives of the Institute shall be inviolable. The inviolability of the archives shall be understood to apply to all records, correspondence, manuscripts, photographs, films, recordings, documents, computer data and computer files belonging to or held by the Institute, wherever they are located.

Article 7. Exemption from Taxes and Duties

1. In addition to sections 9 and 10 of the Convention the Institute shall, within the scope of its official activities, be exempt from the following taxes:

- a) import taxes and duties (belastingen bij invoer);
- b) motor vehicle tax (motorrijtuigenbelasting);
- c) tax on passenger motor vehicles and motorcycles (BPM);
- d) value added tax (omzetbelasting) paid on goods and services involving considerable expenditure or supplied on a recurring basis;
- e) excise duties (accijnzen) included in the price of alcoholic beverages and hydrocarbons such as fuel oils and motor fuels;
- f) energy tax (regulerende energielasting);
- g) real property transfer tax (overdrachtsbelasting);
- h) insurance tax (assurantiebelasting);
- i) tax on tap water (belasting op leidingwater).

2. The exemptions provided for in paragraph 1 d), e), f) and g) of this article may be granted by way of a refund. The exemptions provided for in this article shall apply in accordance with the regulations in force in the Kingdom of the Netherlands. Such regulations, however, shall not affect the general principles laid down in this article.

3. No exemption shall be accorded in respect of taxes and duties which represent charges for specific services rendered.

4. Goods acquired or imported under the terms set out in paragraph 1 of this article shall not be sold, given away, or otherwise disposed of in the Netherlands, except in accordance with conditions agreed upon with the Government.

Article 8. Privileges and Immunities of Officials

1. In addition to the provisions of section 19 of the Convention the Officials shall also:

a) enjoy immunity referred to in paragraph a) of that section notwithstanding that the Officials concerned may have ceased to be Officials of UNESCO;

b) enjoy immunity from arrest or detention and from inspection or seizure of their personal and/or official baggage;

c) in accordance with the regulations in force, if they are non residents, have relief from duties and taxes (except payments for services) in respect of import of their furniture and personal effects, including motor vehicles, at the time of first taking up their post in the Netherlands and the right on the termination of their function in the Netherlands to export with relief from duties and taxes their furniture and personal effects, subject, in both cases, to the conditions agreed with the Government and the regulations in force applicable to international organisations situated within the territory of the Kingdom of the Netherlands.

2. The Director shall enjoy with respect to himself and to members of his family forming part of his household the privileges and immunities granted to heads of diplomatic missions accredited to the Government, in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

3. A Deputy Director or other senior Official, when acting on behalf of the Director during his absence from duty, shall be accorded the same immunities as are accorded to the Director.

4. Officials of rank P.5 and above shall enjoy the privileges and immunities granted to diplomatic agents in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

5. With regard to non-official acts, confirmed as such by the Institute, immunity shall not apply in the case of a motor-traffic offence committed by an Official, nor in the case of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle belonging or driven by an Official.

Article 9. Privileges and Immunities of Experts

1. Annex IV to the Convention shall apply to Experts.

2. With regard to non-official acts, confirmed as such by the Institute, with respect to section 3 of Annex IV to the Convention, the immunities provided therein shall not apply to civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle belonging to or driven by him.

Article 10. Notification

With respect to section 18 of the Convention the following shall also apply:

1. The Institute shall promptly notify the Government of:

a) the appointment of Officials and Experts, their arrival and their final departure, or the termination of their functions with UNESCO or the Institute;

b) the arrival and final departure of members of the families forming part of the households of Officials and, where appropriate, the fact that a person has ceased to form part of the household;

c) the arrival and final departure of domestic employees of Officials and, where appropriate, the fact that they are leaving the employ of such persons.

2. The privileges and immunities granted to the respective categories of persons referred to under paragraph 1 of this article shall be implemented upon arrival of such persons and shall be repealed two weeks after notification to the Ministry that either the person has terminated his function with the Institute, or has ceased to be a member of the family forming part of the household of an Official. In any case, privileges and immunities shall be repealed immediately after final departure of the persons concerned.

3. The Government shall issue to the Officials, to the members of the families forming part of the households of the Officials and to the domestic employees of the Officials an identity card bearing the photograph of the holder. This card shall serve to identify the holder in relation to the Host State authorities.

Article 11. Social Security

1. In the event that the Institute shall have established its own social security system offering comparable coverage to the coverage under the legislation of the Netherlands, or shall adhere to such a social security system, the Institute and its Officials to whom the aforementioned scheme applies, shall be exempt from social security provisions in the Netherlands.

2. The provisions of paragraph 1 of this article shall apply, *mutatis mutandis*, to the members of the families forming part of the households of the Officials, unless they are employed otherwise than by the Institute or self-employed in the Netherlands or unless they receive social security benefits from the Kingdom of the Netherlands.

Article 12. Employment of Family Members of Officials

1. Members of the family forming part of the household of Officials of the Institute shall be authorised to engage in gainful employment in the Netherlands for the duration of the term of office of the Official concerned.

2. The following persons are members of the family forming part of the household in the sense of paragraph 1:

a) the spouses or registered partners of Officials of the Institute;

b) children of Officials of the Institute who are under the age of 18;

c) children of Officials of the Institute aged 18 or over, but not older than 27, provided that they formed part of the Official's household prior to their first entry into the Netherlands and still form part of this household, and that they are unmarried, financially dependent on the Official concerned and are attending education in the Netherlands.

3. Persons mentioned in paragraph 2 of this Article who obtain gainful employment shall have no immunity from criminal, civil or administrative jurisdiction with respect to matters arising in the course of or in connection with such employment, provided that measures of execution are taken without infringing the inviolability of their person or of their residence, if they are entitled to such inviolability.

4. In case of the insolvency of a person aged under 18 with respect to a claim arising out of gainful employment of that person under this Article, the immunity of the Official of whose family the person concerned is a member shall be waived by the Institute for the purpose of settlement of the claim, in accordance with the provisions of the applicable international legal instrument regarding waiver.

5. The employment referred to in paragraph 1 of this Article shall be in accordance with Netherlands legislation, including fiscal and social security legislation.

Article 13. Settlement of Disputes

1. Any dispute between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled through negotiation or any other means agreed by the Parties.

2. If the dispute cannot be settled through the means mentioned in paragraph 1 above it may be submitted, at the request of any Party, to final and binding arbitration in accordance with the Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitration involving International Organisations and States of July 1996, as in effect on the date of submission of the dispute to the Court. The number of arbitrators shall be three.

Article 14. Amendments to Agreement

1. At the request of either Party, this Agreement as well as the Annex may be amended by mutual consent at any time.

2. Any such amendment may be effected by an exchange of Notes.

Article 15. Duration of Agreement and Conditions of Termination

1. This Agreement shall be terminated in the event that the Institute is transferred from the territory of the Kingdom of the Netherlands or in the event that the Institute ceases to exist.

2. In case of dissolution of the Institute, the dissolution shall take place in accordance with the relevant provision of the Statutes.

Article 16. Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after the date of signing the Agreement.

2. With respect to the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply to the part of the Kingdom in Europe only.

In witness whereof the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Agreement.

Done at Paris, on 18 March 2003, in duplicate, in the English language.

For the Kingdom of the Netherlands:

L. P. VAN VLIET

For the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization:

K. MATSUURA

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS RELATIF AU SIÈGE DE L'INSTITUT UNESCO-IHE POUR L'ÉDUCATION RELATIVE À L'EAU

L'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

et

Le Royaume des Pays-Bas,

Considérant l'aide-mémoire signé le 22 mars 2000 par le Directeur général de l'UNESCO, le Ministre des affaires étrangères, le Ministre de la coopération pour le développement, le Ministre de l'éducation, de la culture et des sciences et le Vice-Ministre des transports, travaux publics et gestion de l'eau du Royaume des Pays-Bas, et le Président du Conseil d'administration de la Fondation de l'IHE (Institut international d'études infrastructurelles, hydrauliques et environnementales),

Conscients des difficultés liées à l'eau auxquelles l'humanité est confrontée et de l'importance primordiale de l'éducation, de la formation et de la sensibilisation si l'on veut préparer les professionnels et l'opinion publique du monde entier à résoudre les problèmes techniques, juridiques, administratifs, sociaux et de gestion qui se posent, comme cela a été débattu et exprimé lors des consultations sur la Vision mondiale de l'eau et dans les rapports correspondants, dans le document contenant le cadre d'action et lors des délibérations du deuxième Forum mondial de l'eau et de la Conférence ministérielle tenue en marge de ce forum,

Notant que la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947, à laquelle le Royaume des Pays-Bas est partie, s'applique aux fonctionnaires de l'UNESCO en poste à l'Institut UNESCO-IHE pour l'éducation relative à l'eau, et que des privilèges particuliers ou spécifiques non visés par cette Convention rendent nécessaires des dispositions complémentaires,

Désireux, par conséquent, de conclure un accord aux fins de déterminer les privilèges particuliers ou spécifiques que le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas souhaite accorder à l'Institut UNESCO-IHE pour l'éducation relative à l'eau,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Définitions

Aux fins du présent Accord :

- (a) "Convention" s'entend de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées adoptée le 21 novembre 1947;
- (b) "Directeur" s'entend du Directeur de l'Institut;
- (c) "Directeur général" s'entend du Directeur général de l'UNESCO;

(d) "Experts" s'entend des personnes autres que celles mentionnées à l'alinéa (g) du présent article qui ont été chargées par l'UNESCO ou l'Institut d'accomplir des missions officielles pour l'Institut;

(e) "Le Gouvernement" s'entend du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas;

(f) "Institut" s'entend de l'Institut UNESCO-IHE pour l'éducation relative à l'eau;

(g) "Fonctionnaires" s'entend des personnes nommées ou recrutées par l'UNESCO, y compris le Directeur, pour s'acquitter des fonctions officielles de l'Institut; ne sont pas visés les employés privés (les personnes remplissant les fonctions de domestiques au service des fonctionnaires) ni les personnes recrutées localement et rémunérées sur une base horaire;

(h) "Parties" s'entend du Royaume des Pays-Bas et de l'UNESCO;

(i) "Locaux" s'entend des locaux de l'Institut et de tous bâtiments, parties de bâtiment ou installations utilisés de façon permanente ou temporaire par l'Institut pour s'acquitter de ses fonctions officielles;

(j) "UNESCO" s'entend de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

Article 2. Application de la Convention

Sauf mention contraire dans le présent Accord, les statuts, privilèges et immunités de l'Institut, sont régis par les dispositions de la Convention.

Article 3. Immunité de juridiction

1. Dans le cadre de ses activités officielles, l'Institut jouit de l'immunité de toute juridiction, sauf dans les cas suivants :

(a) levée expresse de l'immunité par le Directeur général dans un cas particulier;

(b) action civile engagée par un tiers pour obtenir réparation en cas d'accident causé par un véhicule appartenant à l'Institut ou conduit pour son compte, dans les cas où ladite réparation n'est pas couverte par une assurance.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les biens de l'Institut, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de perquisition, confiscation, saisie, ou de toute forme de contrainte ou acte de procédure, sauf dans la mesure où, dans un cas particulier, le Directeur général de l'UNESCO a expressément levé l'immunité de l'Institut.

Article 4. Inviolabilité des locaux

1. Les locaux de l'Institut sont inviolables.

2. Les autorités néerlandaises ne peuvent y pénétrer qu'avec le consentement du Directeur général ou du Directeur agissant en son nom. S'il ne peut être donné à temps, ce consentement est présumé acquis en cas d'incendie ou autre situation d'urgence exigeant une protection rapide.

3. Dans d'autres cas, le Directeur général ou le Directeur agissant en son nom examine attentivement toute demande d'autorisation de pénétrer dans les locaux émanant des autorités néerlandaises, sans porter préjudice aux intérêts de l'Institut.

Article 5. Droit applicable aux locaux de l'Institut

L'Institut a le droit d'établir des règlements intérieurs destinés à créer les conditions nécessaires à son fonctionnement. Sous réserve de la disposition ci-après, les dispositions législatives et réglementaires des Pays-Bas sont applicables à l'Institut.

Article 6. Inviolabilité des archives

Les archives de l'Institut sont inviolables. L'inviolabilité des archives s'applique à tous les documents, éléments de correspondance, manuscrits, photographies, films, enregistrements, données et fichiers informatiques appartenant à l'Institut ou détenus par lui, en quelque endroit qu'ils se trouvent.

Article 7. Exonération de droits et taxes

I. Outre les dispositions des sections 9 et 10 de la Convention, l'Institut est exonéré, dans l'exercice de ses activités officielles, des taxes ci-après :

- (a) droits et taxes à l'importation (belastingen bij invoer);
- (b) taxe sur les véhicules à moteur (motorrijtuigenbelasting);
- (c) taxe sur les véhicules à moteur et les motocycles (BPM);
- (d) taxe à la valeur ajoutée (omzetbelasting) sur les biens et services impliquant des dépenses importantes ou renouvelables;
- (e) droits d'accises (accijnzen), entrant dans le prix des boissons alcoolisées et des hydrocarbures tels que le fuel et l'essence;
- (f) taxe sur l'énergie (regulerende energiebelasting);
- (g) droits de mutation immobilière (overdrachtsbelasting);
- (h) taxe d'assurance (assurantiebelasting);
- (i) taxe sur l'eau du robinet (belasting op leidingwater).

2. Les exonérations prévues au paragraphe I (d), (e), (f) et (g) du présent article peuvent être accordées sous la forme de remboursements. Les exonérations prévues au présent article s'appliquent conformément aux dispositions réglementaires en vigueur dans le Royaume des Pays-Bas. Pour autant, ces dispositions n'ont pas d'incidence sur les principes généraux énoncés dans le présent article.

3. Aucune exonération n'est accordée en ce qui concerne les droits et taxes entrant dans le prix de services spécifiques rendus.

4. Les biens acquis ou importés selon les modalités énoncées au paragraphe 1 du présent article ne peuvent être vendus ou cédés sur le territoire néerlandais que suivant les conditions fixées en accord avec le gouvernement.

Article 8. Privilèges et immunités des fonctionnaires

1. Outre les dispositions de la section 19 de la Convention, les fonctionnaires :

(a) continuent de jouir de l'immunité visée au paragraphe (a) de ladite section alors même qu'ils auraient cessé d'être fonctionnaires de l'UNESCO;

(b) jouissent aussi de l'immunité d'arrestation ou détention et d'inspection ou saisie de leurs bagages personnels ou officiels;

(c) conformément à la réglementation en vigueur, s'ils ne sont pas résidents, sont exonérés des droits et taxes (autres que ceux constituant un paiement au titre de services rendus) sur l'importation de leur mobilier et de leurs effets personnels, y compris les véhicules motorisés, lors de leur entrée en fonctions aux Pays-Bas et ont le droit, à la cessation de leurs fonctions au Pays-Bas, d'exporter en exonération de droits et taxes leur mobilier et leurs effets personnels, sous réserve, dans les deux cas, des conditions convenues avec le Gouvernement et de la réglementation en vigueur applicable aux organisations internationales sises sur le territoire du Royaume des Pays-Bas.

1. Le Directeur jouit, pour lui-même et les membres de sa famille faisant partie de son ménage, des privilèges et immunités accordés aux chefs de mission diplomatique accrédités auprès du gouvernement, conformément à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961.

2. Un directeur adjoint ou autre haut fonctionnaire agissant au nom du Directeur en l'absence de celui-ci, jouit des mêmes immunités que celles accordées au Directeur.

3. Les fonctionnaires de classe P-5 ou de rang supérieur à cette classe jouissent des privilèges et immunités accordés aux agents diplomatiques conformément à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961.

4. S'agissant des actes accomplis en dehors de l'exercice de fonctions officielles, confirmés comme tels par l'Institut, l'immunité ne s'applique pas en cas d'infraction à la réglementation de la circulation commise par un fonctionnaire, ni en cas d'action civile engagée par un tiers à raison de dommages résultant d'un accident provoqué par un véhicule appartenant à un fonctionnaire ou conduit par celui-ci.

Article 9. Privilèges et immunités des experts

1. L'annexe IV à la Convention s'applique aux experts.

2. S'agissant des actes commis en dehors de l'exercice de fonctions officielles et confirmés comme tels par l'Institut, les immunités visées au paragraphe 3 de l'annexe IV de la Convention, ne s'appliquent pas aux actions civiles engagées par des tiers à raison de dommages résultant d'un accident provoqué par un véhicule appartenant à un expert ou conduit par celui-ci.

Article 10. Notification

En ce qui concerne la section 18 de la Convention, les dispositions suivantes sont également applicables :

1. L'Institut notifie promptement le gouvernement de :

(a) la nomination de fonctionnaires et d'experts, de leur arrivée et de leur départ définitif, ou de la cessation de leurs fonctions à l'UNESCO ou à l'Institut;

(b) l'arrivée et du départ définitif des membres de la famille des fonctionnaires faisant partie du ménage de ceux-ci et, le cas échéant, du fait qu'une personne a cessé de faire partie du ménage d'un fonctionnaire;

(c) l'arrivée et du départ définitif des domestiques des fonctionnaires et, le cas échéant, du fait qu'ils cessent d'être au service de ceux-ci.

2. Les privilèges et immunités accordés aux différentes catégories de personnes visées au paragraphe 1 du présent article entrent en vigueur à l'arrivée de ces personnes et sont révoqués deux semaines après que le ministère a été notifié que la personne a cessé ses fonctions à l'Institut ou a cessé d'être un membre de la famille d'un fonctionnaire faisant partie du ménage de celui-ci. En tout état de cause, les privilèges et immunités sont révoqués immédiatement après le départ définitif des intéressés.

3. Le gouvernement délivre aux fonctionnaires, aux membres de leur famille faisant partie de leur ménage et à leurs domestiques une carte d'identité avec photographie du titulaire. Cette carte sert à identifier son titulaire auprès des autorités du pays hôte.

Article 11. Sécurité sociale

1. Si l'Institut se dote d'un régime de sécurité sociale propre offrant des prestations comparables à celles prévues dans la législation des Pays-Bas, ou adhère à un tel régime, l'Institut et ses fonctionnaires couverts par le régime susmentionné sont exempts des dispositions du droit néerlandais relatives à la sécurité sociale.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent, mutatis mutandis, aux membres de la famille des fonctionnaires faisant partie du ménage de ceux-ci, à moins qu'ils ne travaillent pour un employeur autre que l'Institut ou à leur propre compte aux Pays-Bas ou qu'ils ne perçoivent des prestations de sécurité sociale du Royaume des Pays-Bas.

Article 12. Emploi des membres de la famille des fonctionnaires de l'Institut faisant partie du ménage de ceux-ci

1. Les membres de la famille des fonctionnaires de l'Institut faisant partie du ménage de ceux-ci sont autorisés à avoir un emploi rémunéré aux Pays-Bas pendant la durée de service du fonctionnaire concerné.

2. Les personnes ci-après sont réputées membres de la famille du fonctionnaire faisant partie du ménage de celui-ci au sens du paragraphe 1 :

(a) les conjoints ou partenaires officiels des fonctionnaires de l'Institut;

(b) les enfants des fonctionnaires de l'Institut âgés de moins de 18 ans;

(c) les enfants des fonctionnaires de l'Institut âgés de 18 ans ou plus mais n'ayant pas atteint l'âge de 27 ans, s'ils faisaient partie de la famille du fonctionnaire et de son ménage avant leur première entrée aux Pays-Bas, continuent de faire partie de son ménage de fonc-

tionnaire, s'ils ne sont pas mariés, sont financièrement à la charge du fonctionnaire et poursuivent des études aux Pays-Bas.

3. Les personnes visées au paragraphe 2 du présent article qui occupent un emploi rémunéré ne jouissent d'aucune immunité pénale, civile ou administrative à raison de faits survenant dans l'exercice de cet emploi ou en liaison avec celui-ci, pour autant que les mesures d'exécution considérées ne portent pas atteinte à l'inviolabilité de leur personne ou de leur résidence s'ils ont droit à cette inviolabilité.

4. En cas d'insolvabilité d'une personne âgée de moins de 18 ans au regard d'une réclamation résultant de l'emploi rémunéré de cette personne en vertu du présent article, l'immunité du fonctionnaire à la famille duquel la personne concernée appartient est levée par l'Institut aux fins du règlement de cette réclamation, conformément aux dispositions de l'instrument juridique international applicable régissant cette levée d'immunité.

5. L'emploi visé au paragraphe 1 du présent article est soumis à la législation néerlandaise, y compris les lois fiscales et celles relatives à la sécurité sociale.

Article 13. Règlement des différends

1. Tout différend entre les parties concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord est réglé par voie de négociation ou tout autre mode de règlement agréé par les parties.

2. Si le différend ne peut être réglé par les voies visées au paragraphe 1 ci-dessus, il peut être soumis, à la demande de l'une ou l'autre des parties, à un arbitrage définitif et exécutoire conformément aux Règles facultatives de la Cour permanente d'arbitrage de juillet 1996 applicables à l'arbitrage des différends entre Etats et organisations internationales en vigueur à la date où le différend est soumis à la Cour. Les arbitres sont au nombre de trois.

Article 14. Modifications de l'Accord

1. À la demande de l'une ou l'autre des parties, le présent Accord ainsi que ses annexes peuvent être modifiés à tout moment par consentement mutuel.

2. Ces modifications peuvent être effectuées par échange de notes.

Article 15. Durée de l'Accord et conditions d'abrogation

1. Le présent Accord est abrogé si l'Institut est transféré hors du territoire du Royaume des Pays-Bas ou si l'Institut cesse d'exister.

2. En cas de dissolution de l'Institut, cette dissolution s'effectue conformément aux dispositions pertinentes du Statut.

Article 16. Entrée en vigueur

1. Le présent Accord entrera en vigueur au premier jour du deuxième mois suivant la date de sa signature.

2 En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'applique dans la partie européenne du Royaume uniquement.

En foi de quoi les soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à Paris, le 18 mars 2003, en double exemplaire, en anglais.

Pour le Royaume des Pays-Bas :

L. P. VAN VLIET

Pour l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture :

K. MATSUURA

